

5 - Burst Angler! A Meeting with Piscesamurai!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Kaito

All right!

[00:09] Kaito

I'm gonna hook a big one!

[00:15] Kaito

I ripped myself a new one!

[00:18] Mitsuo

All you ripped was your pants.

[00:20] Mitsuo

Your butt was already like that!

[00:22] Fukuta

Your hook wasn't baited, though.

[00:25] Nagare

I'll sew it up for you.

[00:26] Kaito

Thanks as always, Nagare.

[00:29] Nagare

You ripping your clothes
is a year-round event.

[00:32] Mitsuo

Yeesh... Should you really be doing this?

[00:35] Mitsuo

You need to look for someone
to face in the Hero Wars.

[00:39] Kaito

There's nothing I can do about it!

[00:40] Kaito

Sis was all like...

[00:43] (Flashback) Kaito

That's it! That's the way!

[00:45] (Flashback) Kaito

Aw, so close!

[00:47] (Flashback) Ai

Hey, Kaito.

[00:48] (Flashback) Ai

Get us some fish for dinner, please.

[00:50] (Flashback) Kaito

Gotcha!

[00:51] (Flashback) Ai

What's that hand for?

[00:52] (Flashback) Kaito

What do you mean, "what"?

I can't buy fish if I don't have money.

[00:58] (Flashback) Ai

Oh, Kaito.

[00:59] (Flashback) Ai

Your sister isn't just asking
you to run an errand.

[01:02] (Flashback) Ai

You know how supremely lacking
in money we are right now.

[01:05] (Flashback) Kaito

Huh?

[01:05] (Flashback) Ai

Who was it that build up a ten
billion yen debt all of a sudden?!

[01:09] (Flashback) Kaito

Me!

[01:11] (Flashback) Ai

Go to Big Money Bay or someplace
and catch us some dinner!

[01:17] Kaito

So, see, I can't go home empty-handed.

[01:20] Nagare

Ah, don't move yet!

[01:23] Kaito

Ow!

[01:25] Kaito

Nagare!

[01:27] Nagare

It's because you moved...

[01:31] Fukuta

We got a zap, though!

[01:32] Kaito

There it is! Platina's prophecy!

[01:34] Fukuta

He's saying you'll reel in
a super big one, though.

[01:38] Mitsuo

What, it was about fish?

[01:40] Mitsuo

I thought it would be about a Hero Battle...

[01:42] Kaito

Don't you worry!

[01:44] Kaito

I'll reel in a big one on the double
and find an opponent on the triple...

[01:49] Kaito

Ow!

SIGN HERO BANK

SIGN Burst Angler! A Meeting with Piscesamurai!!

[03:22] ---

Burst Angler!

[03:24] ---

A Meeting with Piscesamurai!!

[03:28] Kaito

All right!

[03:29] Kaito

As long as we have Platina's prediction,

[03:31] Kaito

it'll be a cinch to land a big one!

[03:34] Mitsuo

So... dorky...

[03:36] Fukuta

Nagare has some questionable taste, though...

[03:40] Kaito

I already got a bite!

[03:43] Mitsuo

He did it!

[03:44] Fukuta

It looks pretty heavy, though!

[03:46] Kaito

The first one!

[03:51] ---

Ow!

[03:53] Nagare

Canned fish?

[03:56] Kaito

Well, it *is* fish. Think Sis will eat it?

[03:59] Nagare

You probably shouldn't risk it...

[04:03] Kaito

Another one!

[04:05] Kaito

This time for sure!

[04:06] Mitsuo

It looks even heavier this time!

[04:08] Fukuta

It really does seem like a big one, though!

[04:15] Kaito

Sh-Shark?!

[04:19] Kaito

It's gonna eat me!

[04:21] Mitsuo

Um, Kaito-kun...

[04:21] Mitsuo

No! I don't taste good! I swear!

[04:23] Nagare

That's...

[04:24] ---

I'll give you a Yummy Stick! Just don't eat me!

[04:24] Boy

Give back my floaty!

[04:31] Kaito

I'm not catching anything!

[04:33] Mitsuo

I can't believe we didn't
hook even one small fry...

[04:36] Nagare

I wonder where we went wrong...

[04:38] Kaito

Didn't you say I'd reel in a big one?

[04:40] Fukuta

You were supposed to, though.

[04:43] Nagare

K-Kaito!

[04:45] Mitsuo

The fishing rod!

[04:46] Kaito

Tonight's dinner is here!

[04:54] Kaito

H-Heavy!

[04:56] Mitsuo

Do your best!

[04:58] Nagare

If you rip your pants, count on me!

[05:00] Isshin

I'll back you up!

[05:02] Kaito

Who're you?!

[05:03] Isshin

No looking away! Give it
your whole heart and soul!

[05:06] Kaito

R-Right!

[05:13] Isshin

Now! Pull!

[05:23] Kaito

I did it! I got a big one!

[05:32] Kaito

Look! Meals are free!

[05:35] Kaito

Hey, quit struggling, you jerk!

[05:39] Kaito

Thanks for your help.

[05:41] Isshin

Don't mention it.

[05:45] kaito

Company President: Kaito Goshō.

[05:45] sign

Company President

[05:47] Mitsuo

Managing Director: Mitsuo Zaizen.

SIGN Managing Director

[05:49] Fukuta

Prophecy Chief: Fukuta Kanemaru.

[05:50] [SONG] sign

Prophecy Chief

[05:52] Nagare

Head of Whatever: Nagare Amano.

SIGN Head of Whatever

SIGN Big Money Company

[05:54] Kaito

Give us your order!

[05:57] Isshin

A company president so young. Most impressive.

[06:01] Isshin

My name is Isshin Uminari.

[06:03] Kaito

Isshin, huh? Nice to meet ya!

[06:05] Isshin

Still, I was surprised.

[06:07] Isshin

Kaito-dono, you are quite well-endowed!

[06:09] Kaito

Well-endowed?

[06:11] Kaito

You mean this?

[06:12] Isshin

No... Not that...

[06:16] Isshin

I can't believe you pulled in

[06:18] Isshin

such a big fish here in Big Money Bay.

[06:21] Isshin

You're quite a man.

[06:22] Kaito

Well, I don't really get it,
but it's awesome, right?

[06:25] Mitsuo

But, it might be a little *too* big.

[06:27] Fukuta

Forget a bucket, I wish we had a
push cart or something, though.

[06:32] Kaito

Huh?

[06:33] Isshin

If that's all it is...

[06:35] Isshin

Leave it to me!

[06:50] Fukuta

That really surprised me, though!

[06:52] Kaito

Sweet!

[06:53] Mitsuo

A true feat of agility!

[06:56] Isshin

It is my special skill: tuna disassembly!

[06:59] Isshin

Now, eat up.

[07:00] Others

We're digging in!

[07:03] Kaito

Yummy!

[07:05] Fukuta

It's delicious, though.

[07:08] Mitsuo

It's superb!

[07:09] Isshin

Bringing fresh, delicious fish to all...

[07:12] Isshin

That is the spirit of those who work at
the Big Money Fresh Fish Market Castle.

[07:18] Kaito

Big Money Fresh Fish Market Castle...

SIGN Big Money Fresh Fish Market Castle

[07:21] Nagare

Wow, so that's what this is...

[07:25] Kaito

So what *is* that?

[07:29] Isshin

Why don't I show you around, then?

[07:37] Kaito

Wow, so this is a fresh fish market, huh?

[07:40] Isshin

Yes, this is where the fresh
fish caught in the Big Money Bay

[07:44] Isshin

are sold to fish dealers,
sushi shops, and the like.

[07:47] ---

Hey, wait!

[07:49] Man

What're you trying to pull?

[07:51] YoungGuy

This is a false accusation!
I've done nothing...

[07:53] Isshin

Stop this at once!

[07:54] Others

Young Master!

[07:56] Isshin

I know a lot has happened
and you feel on edge,

[07:58] Isshin

but I wish you would
refrain from silly disputes

[08:00] Isshin

here in Big Money
Fresh Fish Market Castle!

[08:04] Isshin

Out of consideration for
Isshin Uminari's visage!

[08:10] Others

Yo! Uminari Shop!

[08:11] Man

If the young master says so...

[08:14] Nagare

Young master?

[08:16] Lady

Oh, you boys didn't know?

SIGN Fish Samurai Shop

[08:19] Lady

Young Master Uminari is an elementary

school tuna disassembly instructor

[08:23] Lady

and the third heir of Big Money
Fresh Fish Market Castle's

[08:25] Lady

oldest shop, The Fish Samurai Shop.

[08:28] Mitsuo

Everything from dispute resolution
to shop management...

[08:32] Nagare

He's an elementary schooler,
but he puts adults to shame.

[08:34] Kaito

All right! We'll help out, too!

[08:37] Nagare

Huh? "We"?

[08:39] Isshin

No, the thought is plenty.

[08:41] Kaito

No need to be modest!

[08:42] Kaito

Smiles are free! Big Money Company!

[08:51] Sennen

The ocean is calling me...

[08:53] Sennen

As if. This is truly what they call "hard-boiled."

[09:05] Sennen

The Cyber Emperor, huh...

[09:10] Fukuta

This is the last of it, though!

[09:13] Isshin

I am indebted to you for your assistance.

[09:15] Kaito

It's fine, it's fine.

[09:16] Kaito

We're friends and all.

[09:18] Nagare

Friends...

[09:21] Isshin

Then, I will take you up on your offer.

[09:23] Kaito

Yeah! Rest assured, you'll
be shipshape in no time!

[09:26] Cust

Do you have a moment?

[09:28] Cust

I'd like some local fish.

[09:30] Isshin

Welcome! In that case, look right over here!

[09:36] Cust

They're all pretty small.

[09:37] Cust

Do you have any others?

[09:39] Isshin

I do apologize...

[09:41] Isshin

but this is all the fish from Big Money Bay.

[09:43] Cust

I see.

[09:45] Cust

I'll come some other time, then...

[09:47] Cust

So the rumor that they can't harvest any fish in Big Money Bay was true...

[09:50] Lady

D-Don't worry.

[09:52] Lady

Remember, Isshin-chan, if you can just win the Hero Wars...

[09:56] Kaito

Hero Wars?!

[09:57] Kaito

You're participating, too, Isshin?

[09:59] Isshin

Does that mean you are, as well?

[10:00] Kaito

Then, battle with me!

[10:02] Others

Huh?!

[10:04] Kaito

I was just looking for an opponent!

[10:06] Isshin

Very well!

[10:07] Isshin

You've got yourself a battle!

[10:09] Kaito

Thanks for your business!

[10:12] Kaito

Bankfon G, activate!

[10:14] Kaito

Job change!

[10:28] Kaito

Enter the Gold!

SIGN Enter the Gold

[10:33] Isshin

Job change!

SIGN Piscesamurai

[10:41] Isshin

Piscesamurai!

[11:01] Man

Don't lose, Young Master!

[11:03] Young

Fight, Young Master!

[11:05] Lady

Good luck, Isshin-chan!

[11:07] Spectators

Isshin! Isshin! Isshin!

[11:11] Nagare

So many people from the market...

[11:12] Mitsuo

An incredible number of them.

[11:14] Fukuta

They're like a cheerleading squad, though.

[11:18] Kaito

It's good that they're livening things up!

[11:22] Announcer

Here we go!

[11:23] Announcer

Hero Wars qualifying round!

[11:25] Announcer

Enter the Gold, Kaito Goshō.

[11:27] Announcer

Facing him,

[11:28] Announcer

drawing attention as he advances
like a roaring wave: Piscesamurai,

[11:31] Announcer

Isshin Uminari!

[11:32] Announcer

He already looks like a big catch!

[11:35] Announcer

Battle money will start at one million yen!

[11:37] Announcer

No time limit!

[11:39] Announcer

Hero Battle!

[11:42] Both

Fight!

[11:43] Kaito

Here I go!

[11:44] Mitsuo

Please wait!

[11:45] Mitsuo

Watch what Isshin-san does first...

[11:47] Fukuta

He isn't listening, though.

[11:49] Isshin

Here I go! *Swordfish Stab!*

[11:54] Fukuta

He got him right off the bat, though!

[11:56] Mitsuo

I told him so!

[11:59] Kaito

You're awesome at battling, too, Isshin!

[12:02] Kaito

One more time!

[12:07] Isshin

Flying Fish Slice!

[12:15] Nagare

Rapid-fire techniques?

[12:16] Mitsuo

No way! They just started!

[12:18] Kaito

I'm not done yet!

[12:21] Nagare

He's coming!

[12:24] Isshin

Hidden Blade:

[12:26] Isshin

Raging Shark!

[12:36] Others

Kaito-kun!

[12:36] Others

Kaito!

[12:38] Announcer

That does it!

[12:39] Announcer

He took a super dreadnought
special move head-on!

[12:42] Announcer

Piscesamurai is giving a lavish
feast from the very get-go!

[12:46] Announcer

Enter the Gold can't get a single hit in!

[12:49] Isshin

For Big Money Bay!

[12:51] Isshin

For the market!

[12:52] Isshin

I cannot be defeated!

[12:55] MarketPeople

Isshin! Isshin! Isshin!

[12:58] Announcer

The chanting for Isshin returns!

[13:00] Announcer

The battle money is going through the roof!

[13:03] Nagare

A-Amazing...

[13:04] Mitsuo

This is obviously not normal!

[13:07] Fukuta

That's strange, though...

[13:11] Isshin

These are the very feelings of everyone who cares for Big Money Bay...

[13:15] Kaito

What do you mean?

[13:16] Isshin

Big Money Bay is on the verge of crisis.

[13:19] Kaito

Crisis?

[13:20] Kaito

You mean a tough spot?

[13:22] Isshin

And this is the cause.

[13:27] Nagare

A factory?

[13:28] Isshin

As the factory grew bigger,

[13:30] Isshin

the surrounding ocean environment changed and the fish population decreased.

[13:34] Fukuta

That must be why we had trouble catching fish, though.

[13:37] Mitsuo

Was the one Kaito-kun caught just a coincidence?

[13:40] Isshin

At present, we cannot catch fish, unless we go far out to sea...

[13:50] Kaito

Does that

[13:52] Kaito

have something to do with the Hero Wars?

[13:55] Isshin

In order to return Big Money
Bay to the way it was,

[13:58] Isshin

the Hero Wars prize,
ten billion yen, is essential!

[14:02] Mitsuo

I see! It finally makes sense now!

[14:05] Mitsuo

For Big Money Bay's sake,

[14:06] Mitsuo

everyone from the market was
supporting Isshin-san with all they had...

[14:10] Mitsuo

That's why he could rapid-fire
his big techniques so soon!

[14:14] Nagare

How about he throws the match?

[14:15] Mitsuo/Fukuta

Huh?!

[14:16] Mitsuo

Wh-What're you saying?

[14:18] Fukuta

He can't do that, though!

[14:22] Nagare

But the two of them are friends.

[14:25] Nagare

And the way things are going,

[14:26] Nagare

Kaito is at an overwhelming disadvantage...

[14:28] Mitsuo

We can't afford to lose, either!

[14:30] Fukuta

We have a ten billion yen debt, though.

[14:33] Isshin

I see. So your reason for fighting
in the Hero Wars is to repay a debt?!

[14:38] Isshin

In that case,

[14:40] Isshin

my wish, and those of all in the market who
hope to restore the ocean, are stronger!

[14:50] Kaito

You've just been rambling on all this time!

[14:53] Kaito

It's true I have a debt,
but that's not my only reason.

[14:57] Kaito

I love Hero Battles!

[15:00] Kaito

So I don't wanna lose to anyone!

[15:10] Fukuta

He did it, though!

[15:12] Mitsuo

He can't use that giant knife anymore!

[15:16] Kaito

Isshin, are you only doing Hero Battles
for the ocean and your market?!

[15:21] Isshin

That... That's...

[15:23] Kaito

I got a chance to battle with you,

[15:26] Kaito

but if that's all it's about,
it's totally boring!

[15:35] Isshin

You truly are

[15:37] Isshin

an impressive man!

[15:41] Isshin

I, too, am unparalleled in
my love for Hero Battles.

[15:44] Isshin

Kaito-dono, it's got nothing to
do with you or Big Money Bay...

[15:49] Isshin

I want to fight to my heart's content!

[15:52] Kaito

That's what I wanted to hear!

[15:53] Isshin

No going easy!

[15:55] Kaito

Full power, full throttle!

[15:56] Kaito

An earnest battle!

[15:58] Isshin

Big Catch Driving Pole!

[16:00] Kaito

Explosive Gold Rush!

[16:08] Announcer

A furious exchange with no defending!

[16:10] Announcer

But neither gives an inch!

[16:12] Fukuta

Kaito! Do your best, though!

[16:16] Mitsuo

Please win!

[16:18] Boy

Looks pretty fun!

[16:20] Man

That's it! Keep it up!

[16:29] Nagare

Kaito...

[16:55] Isshin

You're pretty good.

[16:57] Kaito

You, too.

[16:59] Fukuta

He smiled, though!

[17:01] Mitsuo

Kaito-kun and Isshin-san are enjoying this battle from the bottoms of their hearts.

[17:07] Nagare

Enjoying it...

[17:08] Man

Say, doesn't the young master

[17:10] Man

seem different today?

[17:12] Young

I've never seen him battling with such spirit before...

[17:16] Lady

Yo! Fish Samurai Shop!

[17:18] Young

Third heir!

[17:19] Man

Best in Japan!

[17:20] Young

Don't you lose!

[17:23] ---

Kaito! Isshin! Kaito! Isshin!

[17:28] Announcer

Their strength is nearly on par!

[17:30] Announcer

There's no telling how this will end now!

[17:33] Announcer

Which of them will be victorious?!

[17:39] Isshin

It's about time we settled this!

[17:42] Kaito

All right!

[17:43] Kaito

I'll settle it in a snap!

[17:52] Mitsuo

Simultaneous blows?!

[17:55] Kaito

That's a good punch you've got there!

[17:58] Isshin

You, as well...

[18:00] Isshin

You truly are well-endowed...

[18:08] Announcer

It's over!

[18:09] Announcer

Winner: Enter the Gold, Kaito Gosho!

[18:19] Isshin

You beat me good.

[18:21] Isshin

An utter defeat...

[18:23] Kaito

That was a super hot battle! It felt great!

[18:26] Isshin

Agreed.

[18:27] Isshin

I do not regret losing!

[18:28] Isshin

It's been so long since
I had such a fun battle.

[18:32] Isshin

Still, this has put restoring Big
Money Bay further in the distance...

[18:37] Mitsuo

Isshin-san...

[18:38] Fukuta

I have mixed feelings, though...

[18:42] Man

Y-Young Master...

[18:45] Isshin

E-Everyone...

[18:47] Isshin

I am truly sorry for this!

[18:50] Young

Please raise your head, Young Master.

[18:52] Lady

We're the ones who should apologize.

[18:55] Lady

We were relying on you too much.

[18:57] Lady

We're sorry.

[18:59] Man

Let's all of us at the market
think about the future together.

[19:02] Man

As we watched you and that
lad battle, we realized...

[19:08] Man

We all have to work hard, too.

[19:11] Man

Isn't that right?!

[19:14] Isshin

Everyone...

[19:15] Kaito

Isshin.

[19:17] Kaito

We'll help, too!

[19:18] Kaito

If there's anything we can do, tell us!

[19:21] Isshin

I-I am grateful!

[19:23] Kaito

Hey, don't be a stranger.

[19:25] Kaito

We're friends!

[19:28] Kaito

I just thought of something really great!

[19:30] Kaito

I really am well-endowed!

[19:33] Mitsuo

I've got a bad feeling about this...

[19:36] Fukuta

Though, though!

[19:38] Kaito

Now, now, it'll be win-win for everyone.

[19:41] Kaito

Win-win.

[19:43] Nagare

Really?

[19:57] Ai

Jeez!

[19:58] Ai

Kaito is late with dinner!

[20:03] Ai

Yes?

[20:09] Ai

What *is* this?!

[20:11] Kaito

Sis, I'm back!

[20:13] Ai

Kaito!

[20:14] Ai

You caught all this?!

[20:16] Ai

That's incredible!

[20:17] Kaito

Huh?

[20:18] Kaito

No, no.

[20:19] Kaito

I used prize money from a Hero Battle
to buy up all the fish from the market!

[20:24] Ai

A-All of it?!

[20:26] Kaito

Yeah!

[20:27] Kaito

It was a win-win situation,

[20:28] Kaito

where nobody lost out!

[20:30] Kaito

Don't I have some wicked insight?

[20:33] Ai

Listen, you...

[20:35] Ai

What were you thinking?!

[20:37] Kaito

Huh? Like I said, it was a win-win...

[20:39] Ai

It's a loss for us!

[20:41] Ai

What're you gonna do about your debt if
you keep throwing away money like that?!

[22:15] Kaito

One: toying with people!

[22:17] Mitsuo

Two: audacious club activities!

[22:20] Fukuta

Three: she looks cute, though...

[22:23] Kaito

Next time: "Big Detention Panic!

Black Cat Shadow Kitty!"

SIGN "Big Detention Panic! Black Cat Shadow Kitty!!"

[22:27] Kaito

Let's rake in the dough!

Revision #1

Created 2026-06-23 01:33:11 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:33:11 UTC by whimsee